

elia

ESTUDIOS DE LINGÜÍSTICA INGLESA APLICADA

Grupo de investigación:

La lengua inglesa en el ámbito universitario

(PAI: HUM 0397)

VOLUMEN 15, 2015



e-revist@s

DIRECTOR / GENERAL EDITOR:

Dr. Rubén Chacón Beltrán, UNED (Madrid)

DIRECTOR ADJUNTO / ASSOCIATE EDITOR

Dr. Cristián Abello Contesse, Universidad de Sevilla

**DIRECTORA DE RELACIONES INSTITUCIONALES /
DIRECTOR OF INSTITUTIONAL RELATIONS**

Dra. María del Mar Torreblanca López, Universidad de Sevilla

AYUDANTE DE DIRECCIÓN / ASSISTANT TO THE EDITOR

Dr. Jorge Sánchez Torres

CONSEJO ASESOR / BOARD OF ADVISORS:

Dra. Jane Arnold, Universidad de Sevilla

Dra. Jasone Cenoz, Universidad del País Vasco

Dra. Ulla Connor, U. de Indiana y U. Purdue en Indianapolis

Dr. Jean-Marc Dewaele, Birkbeck College, Universidad de Londres

Dra. Kendall King, Universidad de Minnesota

Dr. James Lantolf, Universidad Estatal de Pensilvania

Dr. Tony Lynch, Universidad de Edimburgo

Dra. Carmen Muñoz, Universidad de Barcelona

Dr. Norbert Schmitt, Universidad de Nottingham

CONSEJO REDACCIÓN / EDITORS:

Dr. Cristián Abello Contesse, Universidad de Sevilla

Dr. Rubén Chacón Beltrán, UNED (Madrid)

Dr. Paul Chandler, Universidad de Hawái

Dra. Kimberly Geeslin, Universidad de Indiana

Dra. María Dolores López Jiménez, Universidad Pablo de Olavide

Dra. María Luisa Pérez Cañado, Universidad de Jaén

Dra. María del Mar Torreblanca López, Universidad de Sevilla

ASESORES EXTERNOS / BOARD OF REFEREES:

Dra. Lucía Aranda, Universidad de Hawai
Dr. Darío Barrera Pardo, Universidad de Sevilla
Dña. Rebecca L. Clay, Universidad de Indiana-Bloomington
Dra. Emma Dafouz Milne, Universidad Complutense de Madrid
Dra. María Luisa Díez Arroyo, Universidad de Oviedo
Dr. Pedro Guijarro Fuentes, Universidad de las Islas Baleares
Dr. Laura Gurzynski-Weiss, Universidad de Indiana-Bloomington
Dr. James Lawley, UNED (Madrid)
Dra. Nuria Lorenzo-Dus, Universidad de Swansea
Dr. Javier Muñoz-Basols, Universidad de Oxford
Dra. Inmaculada Senra Silva, UNED (Madrid)
Dña. Mercedes Torres Cansino, IES Miguel Servet (Sevilla)
Dr. Manuel Triano López, Universidad de Carolina del Norte
Sr. Hiram Vivanco Torres, Universidad de Chile
Dr. Juan Jesús Zaro Vera, Universidad de Málaga



Colabora:

Grupo de investigación La lengua inglesa en el ámbito universitario (PAI: HUM 0397). Consejería de Economía, Innovación, Ciencia y Empleo. Junta de Andalucía.

Edita: Grupo de investigación La lengua inglesa en el ámbito universitario (PAI: HUM 0397).

Correspondencia:

Revista ELIA
Dpto. de Lengua Inglesa
Facultad de Filología
Universidad de Sevilla
41004 Sevilla, España

Depósito legal: SE-1633-2000

ISSN: 1576-5059

DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/elia>

Imprime:

Minerva Artes Gráficas
C/ Zaragoza, 29-31
Sevilla
Tel.: 954 22 39 44



ELIA: Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada, volumen 15, 2015 by G.I. “La lengua inglesa en el ámbito universitario” HUM-0397, Universidad de Sevilla is licensed under a Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional License.

Creado a partir de la obra en <http://www.publius.us.es/elia>.

Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada (ELIA) se publica una vez al año y todos los artículos son revisados de forma anónima por dos especialistas internacionales pertenecientes a la lista de asesores externos (doble evaluación externa). Los artículos deben ser originales y sólo se aceptará uno por autor en cada número de la revista.

ELIA se encuentra citada e indizada en: *MLA International Bibliography*, *Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA)*, *SCOPUS* y *EBSCO* e *ISOC (CSIC)* y *CIRC (B)*, así como en los siguientes directorios: *Latindex (33 criterios)*, *Ulrichsweb*, *Directory of Open Access Journals (DOAJ)*, *SJR*, *DIALNET*, e-revistas, *SHERPA/RoMEO* y *MIAR*. Sello de calidad de la *FECYT* en 2011 y 2014. El contenido de los volúmenes anteriores puede consultarse en el Portal de Revistas del Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla (<http://www.publius.us.es/elia>) y en e-revist@s.

El Grupo de Investigación “La lengua inglesa en el ámbito universitario” HUM-0397, y en su representación la Universidad de Sevilla, conserva los derechos de *copyright* de los artículos publicados y permite la reutilización de los mismos bajo licencia *Creative Commons: Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional*: se pueden copiar, usar, difundir, transmitir y exponer públicamente los artículos mencionados, siempre que (a) se cite la autoría y la fuente original de su publicación, (b) no se usen para fines comerciales y (c) se mencione la existencia y especificaciones de esta licencia de uso.

ELIA es una revista de acceso abierto. Por lo que respecta a las condiciones de auto-archivo se permite a los autores archivar la versión *post-print* con fines no comerciales incluyendo repositorios y páginas web personales. Condiciones de auto-archivo recogidas en Dulcinea: <http://www.accesoabierto.net/dulcinea/consulta.php?directorio=dulcinea&campo=ID&texto=1716>

El plazo de recepción de artículos para el volumen próximo (véanse ***Normas de publicación***) vence el **30 de junio** de cada año.

Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada (ELIA) is a peer-reviewed scholarly journal and is published once a year. All contributions to *ELIA* are evaluated anonymously (double-blind) by two specialists from the journal's international board of referees. Articles must be original and only one article per author may be accepted in each issue.

ELIA is scanned, indexed or abstracted by the following: *MLA International Bibliography, Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA), SCOPUS, EBSCO, ISOC (CSIC)* and *CIRC (B)*; and the following directories: *Latindex (33 criteria), Ulrichsweb, Directory of Open Access Journals (DOAJ), SJR, DIALNET, e-revistas, SHERPA/RoMEO* and *MIAR*. *FECYT* quality award 2011 and 2014.

The contents published in previous volumes are available on the University of Seville website for journals (<http://www.publius.us.es/elia>) and *e-revist@s*.

The Research Group “*La lengua inglesa en el ámbito universitario*” HUM-397, represented by the University of Seville (Spain), holds the copyright of published articles and allows their reuse licensed by Creative Commons: Attribution-NonCommercial-NoDerivs License 4.0 International: you may copy, use, distribute, transmit and publicly display these published articles, provided that (a) the original authorship and publication source is acknowledged, (b) it is not used for commercial purposes, and (c) the existence and specifications of this license are mentioned.

ELIA is an open access journal. Regarding the conditions of self-archiving, authors are allowed to archive post-print version for non-commercial purposes including repositories and personal websites. Conditions for self-archiving can be consulted at: <http://www.accesoabierto.net/dulcinea/consulta.php?directorio=dulcinea&campo=ID&texto=1716>

The deadline for submission of papers (see *Guidelines for publication*) for the upcoming issue is **June 30th** every year.

ÍNDICE / TABLE OF CONTENTS

Prólogo / Foreword	
Rubén Chacón Beltrán.	9
Cultural Aspects of Immediacy in an Asian Classroom Context	
Renia López-Oziebło	13
Intercultural Spaces in Teaching English as a Foreign Language to Elementary School in Brazil	
Joana de São Pedro	35
A Conversation Analysis of EFL Teachers' Gesture in Language Elicitation Stage	
Phalangchok Wanphet	61
Benchmarking Intercultural Communication Competence Assessment Tools for ESP Teaching	
Miguel Ángel Candel-Mora	93
The Effects of Using L1 Translation on Young Learners' Foreign Language Vocabulary Learning	
Aida Codina Camó and Elisabet Pladevall Ballester	109
CLIL in three Spanish Monolingual Communities: The Examples of Extremadura, Madrid and La Rioja	
Borja Manzano Vázquez	135
Vocal-Medical: On-Line Language Learning and Cultural Preparation for Emergency Services	
Kristin Brogan, Jef Adriaenssens and Helen Kelly	159
Conceptos clave de la lingüística aplicada / Key concepts in applied linguistics	
Key issues in EFL coursebooks	
Brian Tomlinson	171
Información para autores / Information for contributors.	181
Normas de publicación / Guidelines for publication.	187
Boletín de suscripción, compra o intercambio / Subscription, back issues or journal exchange form	193

As a special offer we are offering the following titles at a **25% discount** (plus free shipping worldwide). The offer is available to all orders made using the code ELIA2016 on our website (www.multilingual-matters.com) by the 30th June 2016. Further instructions are below.

FAMILY LANGUAGE LEARNING

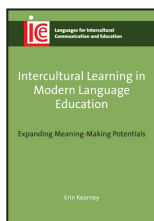
Learn Another Language, Raise Bilingual Children

By Christine Jernigan

Family Language Learning is a practical guide designed to support, advise and encourage any parents who are hoping to raise their children bilingually. It is unique in that it focuses on parents who are not native speakers of a foreign language.

Pbk ISBN 9781783092796

€19.95– €14.96



**INTERCULTURAL LEARNING IN MODERN LANGUAGE
EDUCATION**

Expanding Meaning-Making Potentials

Erin Kearney

This book presents an ethnographic study of a modern language classroom where students not only learn to speak, read, listen or write a new language, but where they also learn to understand, to feel and to be in new ways, and to potentially transform themselves and the world around them through language study.

Pbk ISBN 9781783094660

€34.95– €26.21

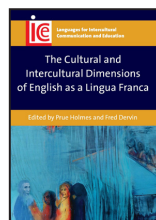
**THE CULTURAL AND INTERCULTURAL DIMENSIONS OF
ENGLISH AS A LINGUA FRANCA**

Edited by Prue Holmes and Fred Dervin

This book investigates the cultural and intercultural aspects of English as a Lingua Franca (ELF). The chapters consider the communication and pedagogical implications of these dimensions and offer suggestions for new directions in ELF research, pedagogy and curriculum development.

Pbk ISBN 9781783095087

€34.95– €26.21



25%
OFF!

To order any of the above titles at **25% discount**, visit www.multilingual-matters.com and search for the book using the box at the top of the page. Add the book to your basket and use the code ELIA2016 at the checkout to get **25% off** the list price & free shipping. If you have any enquiries please email us: info@multilingual-matters.com